



Chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et inclusion – Pavillon du Parc

Université du Québec en Outaouais, Gatineau, Québec, Canada

CIRLI - Rapport annuel 2011-2012

Ce rapport présente les événements saillants qui ont permis la mise en place de la Chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et inclusion – Pavillon du Parc (CIRLI) ainsi que les mécanismes de suivi et le financement. Ce texte fait un rappel des diverses activités scientifiques réalisées au cours de l'année 2011-2012 et précise les projets pour l'année 2013.

1. Historique et visées de CIRLI

La Chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et Inclusion – Pavillon du Parc (CIRLI) est issue d'une entente de partenariat entre l'Université du Québec en Outaouais (UQO) et le Pavillon du Parc. Cette entente fait suite à une résolution du conseil exécutif de l'UQO en date du 22 août 2011. L'entente signée par les parties est en vigueur depuis le 19 septembre 2011, pour une période de cinq ans. Cette entente s'inscrit en continuité avec le Contrat d'affiliation qui lie l'UQO et le Pavillon du Parc. Elle est aussi complémentaire aux travaux de recherche d'ÉRI - Équipes de recherche en littératie et inclusion.

Le lancement officiel de CIRLI a eu lieu le 28 mars 2012 dans le cadre de la semaine de la recherche à l'UQO. Le lancement a été fait en présence des parties concernées, des représentants du Consortium national de recherche sur l'intégration sociale (CNRIS) qui a contribué financièrement à la mise sur pied de CIRLI, et des chercheurs associés de CIRLI. Le site Internet (<http://w3.uqo.ca/litteratie/>) a été lancé à la même occasion.

Tel que le stipule l'Entente, la création de CIRLI :

... permettra le développement d'une alliance entre la recherche, les milieux de pratique et les services de la collectivité afin de soutenir ces milieux dans le déploiement de services et d'informations accessibles aux personnes ayant des compétences réduites en littératie.

Les recherches auront pour but de soutenir le développement des connaissances sur la littératie dans une perspective inclusive et d'accessibilité universelle. La Chaire visera aussi à favoriser la formation de spécialistes et à hausser les compétences des milieux. Les activités de la Chaire permettront aux étudiants universitaires d'avoir accès à de la formation sur la littératie en contexte d'inclusion et de développer leurs compétences en recherche.

La Chaire contribuera au transfert et à la valorisation des savoirs dans les milieux qui accueillent les personnes ayant des compétences réduites en littératie. La Chaire permettra d'accroître le nombre et le rayonnement des activités de recherche dans le domaine de la littératie en contexte d'inclusion, dans une

perspective d'accessibilité universelle. Cet objectif sera réalisé notamment par le biais d'un regroupement de chercheurs intéressés par la thématique de la Chaire et par des activités telles que des projets de recherche, des séminaires, des colloques, des cours de formation et des lectures dirigées, notamment en études langagières, en éducation, en sciences infirmières et à l'École Multidisciplinaire de l'Image (Entente, p. 2).

Les cotitulaires de CIRLI sont :

- Monsieur André C. Moreau, professeur au Département des sciences de l'éducation, sur recommandation de l'Université.
- Madame Julie Ruel, chercheure associée du Pavillon du Parc, sur recommandation du Pavillon du Parc.

Les chercheurs associés à CIRLI sont :

- Département des sciences infirmières : Francine Major et Assumpta Ndengeyingoma
- Département des sciences comptables : Denis Gendron
- Département d'études langagières : Bernadette Kassi et Iulia Mihalache
- Département des sciences de l'éducation : Ruth Phillion
- École multidisciplinaire de l'image : Nada Guzinlukic, Ginette Daigneault et Valérie Yobé
- Représentant de la communauté : Thierry Boyer

Ce rapport de l'an 1 comprend les activités réalisées dans le cadre de CIRLI depuis la signature des deux parties (septembre 2011) jusqu'au 31 décembre 2012.

2. Mécanismes de suivi

Un Comité aviseur et un Comité scientifique ont été formés pour coordonner les activités de gestion et de planification de la Chaire.

Le Comité aviseur est constitué des membres du Comité conjoint UQO - Pavillon du Parc, tel que défini dans le contrat d'affiliation, auxquels s'ajoutent les deux cotitulaires de la Chaire, un chercheur membre du Comité scientifique de la Chaire et de deux représentants des contributeurs financiers de la Chaire, le cas échéant.

Le comité aviseur s'est réuni le 26 mars 2012. Madame Bernadette Kassi est la chercheuse membre du comité scientifique qui s'est jointe aux membres du comité conjoint et aux titulaires. Considérant que pour l'instant CIRLI n'a pas de contributeurs financiers autres que le Pavillon du Parc, il n'y avait pas d'autres participants à ce comité aviseur. Cette première rencontre a permis d'informer les membres du comité aviseur de l'état d'implantation de CIRLI, de ses travaux et d'échanger sur ses orientations. Une prochaine rencontre est prévue pour le dépôt du premier rapport annuel.

Le Comité scientifique est formé d'un représentant du milieu, des deux cotitulaires et des chercheurs associés à la Chaire provenant de domaines variés et d'expertises diversifiées au regard de la littératie. Ce comité a pour fonctions :

- de contribuer à la planification des activités scientifiques de la Chaire et à leur actualisation;
- de convenir de l'articulation de la programmation et des différentes priorités;
- d'assurer le suivi scientifique des travaux de la Chaire;
- de contribuer aux activités de formation;
- d'appuyer la planification et la réalisation des activités de transfert.

Le Comité scientifique s'est réuni à deux reprises :

- le 30 janvier 2012;
- le 22 mai 2012.

3. Activités scientifiques de CIRLI

Depuis le déploiement de CIRLI, plusieurs activités scientifiques ont été réalisées par CIRLI et ses chercheurs associés. Elles sont présentées sous les rubriques suivantes.

3.1. Projets de recherche

Quelques projets de recherche, en lien avec la thématique de la littératie et de l'inclusion, ont été financés :

Amadou, M. et **Ruel**, J. (2011-2013). Troubles envahissants du développement, santé buccodentaire et Intervention éducative. Recherche-action financée dans le cadre de la Bourse de soutien au développement de l'instrumentation, CNRIS (6 500 \$).

Julien-Gauthier, F., Jourdan-Ionescu, C. et **Ruel**, J. (2011-2013). Développement d'un modèle de planification de l'intervention spécialisée destiné aux personnes ayant une déficience intellectuelle. Recherche financée dans le cadre de la Bourse de soutien au développement de l'instrumentation, CNRIS (6 500 \$).

Philion, R., Chapleau, N., Côté, M., Doucet, C., Laplante, L., **Mihalache**, I. (2012-2013). Action concertée pour développer des services personnalisés destinés aux étudiants en situation de handicap et pour soutenir les acteurs de la communauté universitaire dans une visée inclusive. FODAR (87 058 \$)

Philion, R., et Bourassa, M. (2012-2014). Accompagnement de deux écoles dans la mise en place d'une démarche inspirée du référentiel en lecture (10-15 ans). Recherche-action collaborative financée dans le cadre du Programme de soutien à la recherche et au développement en adaptation scolaire du MELS (87 500 \$).

3.2. Publications – productions

Les publications suivantes sont en lien avec la littératie et l'inclusion :

Moreau, A. C., Savriama, S., et Major, F.A. (2013). Littératie en santé : conduites et gestion de soins chez les personnes ayant des compétences réduites en littératie, *Revue internationale d'études québécoises GLOBE*.

Ruel, J., Sabourin, L., Moreau, A. C., Lehoux, N. et Julien-Gauthier, F. (2012). *Carte routière vers la vie adulte. En route vers mon avenir!* Repéré à <http://w3.uqo.ca/transition/>

Sabourin, L., **Ruel, J., Moreau, A. C., Lehoux, N. et Julien-Gauthier, F.** (2012). *Carte routière vers le secondaire. Toute une expédition!* Repéré à <http://w3.uqo.ca/transition/>

Philion, R. (2012). L'inclusion des étudiants en situation de handicap en enseignement supérieur : une responsabilité partagée. *Magazine électronique du Consortium d'animation sur la persévérance et a réussite en enseignement supérieur*(CAPRES). Repéré à <http://www.uquebec.ca/capres/fichiers/art-uqo-avril2012.shtml>

Philion, R. (2011-2012) L'accompagnement des étudiants ayant un trouble d'apprentissage : Nécessité d'une réflexion plurielle. *Rendez-vous, Thème : Le postsecondaire, 25(2)*. AQETA Édition.

Ruel, J., Kassi, B., Moreau, A. C. et Mbida-Mballa, S. L. (2011) *Guide de rédaction pour une information accessible*. Gatineau : Pavillon du Parc. Repéré à <http://www.pavillonduparc.qc.ca/guide.pdf>

Les publications suivantes sont des documents écrits en langage simplifié. Ils ont été traduits et adaptés par des étudiants du Baccalauréat en traduction et en rédaction de l'UQO dans le cadre du cours TRA1303 – *Projets langagiers en partenariat avec le milieu professionnel*.

Des ententes avec les concepteurs du matériel original en langue anglaise et en langage simplifié permettent aux étudiants de se familiariser avec la rédaction de documents destinés aux personnes qui ont des compétences réduites en littératie, particulièrement pour les personnes qui présentent une déficience intellectuelle. Une entente entre le Pavillon du Parc et l'Université du Québec en Outaouais, sous l'encadrement de Julie Ruel, a permis à six étudiants de profiter de cette expérience.

Les documents suivants sont ceux qui ont été mis en ligne ou publié depuis le lancement de CIRLI.



Guide pour ma vie de tous les jours

Jane Burke, M.A. éducation spécialisée
Chantal Charron, M. A. orthophoniste certifiée
Bob Steinkamp, M.A. spécialiste en éducation



Version française traduite, adaptée et publiée en 2011 avec la permission des auteurs du *Planner Guide. Organizational System for Individuals with Autism Spectrum Disorders, Intellectual Disabilities and Other Disabilities*. <http://theplannerguide.com/>

Pour plus information :

http://www.pavillonduparc.qc.ca/fr/publications/langage_simplifie.php



Adaptation – traduction de six (6) feuillets d'information en langage simplifié

- Se préparer à une situation d'urgence
- Deuil
- Anxiété
- Restaurant
- Être en forme
- Alcool



Version française traduite, adaptée et rendue disponible en 2011 avec la permission de Vecova - Plain Language - Ressources : <http://vecova.ca/>

Feuillets téléchargeables au

http://www.pavillonduparc.qc.ca/fr/publications/langage_simplifie.php



La vue d'ensemble. Ton guide pour vivre la transition.

Chris Sholl et Fran Dancyger



Version française traduite, adaptée et rendue disponible en 2012 avec la permission des auteurs

de «  , The Big Picture »

<http://www.transitionpathway.co.uk/bigpic.html>

Téléchargeable au

http://w3.uqo.ca/transition/tva/wp-content/uploads/OA_6-La-vue-densemble.pdf

Pour les jeunes de 13 à 24 ans

Version mise à jour

3.3. Colloques scientifiques

Deux colloques scientifiques ont été organisés et tenus par des chercheurs de CIRLI :

Moreau, A.C., Labelle, J. et Ruel, J. (9 mai 2012). *Regards croisés sur la littératie et la communauté d'apprentissage professionnelle*. Colloque scientifique organisé dans le cadre du 80^e Congrès de l'ACFAS; 7-11 mai 2012, Montréal, Québec.

Moreau, A.C. et Ruel, J. (28 mars 2012). *La littératie ... une réalité aux multiples visages!* Colloque organisé dans le cadre de la semaine de la recherche; 26-30 mars 2012, UQO, Gatineau.

Un troisième colloque a été soumis et accepté. Il se déroulera en mai 2013 dans le cadre de l'Acfas 2013 à Québec.

3.4. Présentations – communications scientifiques

Depuis la création de CIRLI, plusieurs présentations et communications scientifiques en lien avec la littératie et l'inclusion ont été réalisées par des chercheurs associés à CIRLI¹ :

Yobé, V. (13 novembre 2012). *L'image et son appréhension : Quelques principes de lecture et de composition des images*. Conférence-midi organisée par la Direction du développement, de la qualité et de la recherche, Pavillon du Parc, Gatineau, Québec.

Moreau, A.C. et Ruel, J. (9 novembre 2012). *Littératie : Une réalité aux multiples visages!* Communication dans le cadre du XXIII^e Colloque thématique annuel de l'IQDI; 9-10 novembre, Gatineau, Québec.

Ndengeyingoma, A., Major, F. et Jussaume, J. (9 novembre 2012). *DI, maladies physiques chroniques et ses défis. Éducation à la santé*. Communication dans le cadre du XXIII^e Colloque thématique annuel de l'IQDI; 9-10 novembre, Gatineau, Québec.

Quintana, P. et Ruel, J. (9 novembre 2012). *La Littératie visuelle. Vers une définition*. Communication dans le cadre du XXIII^e Colloque thématique annuel de l'IQDI; 9-10 novembre, Gatineau, Québec.

Ruel, J., Moreau, A.C. et Kassi, B. (9 novembre 2012). *Un guide pour soutenir une meilleure compréhension des messages*. Communication dans le cadre du XXIII^e Colloque thématique annuel de l'IQDI, 9-10 novembre, Gatineau, Québec.

Ruel, J., et Moreau, A.C. (28 août 2012). *Littératie et Inclusion : une responsabilité à partager*. Communication dans le cadre du 12^e congrès de l'Association Internationale de Recherche scientifique en faveur des personnes handicapées mentales (AIRHM) : Recherche, droits et gouvernance en faveur des personnes ayant un handicap mental et leurs proches; 26-28 août 2012, Tremblant, Québec.

Moreau, A. C. (28 août 2012) *École inclusive fonctionnant en communauté d'apprentissage professionnelle et retombées sur les apprentissages*. Recherche, droits

¹ Les présentations sont classées d'abord par date, des plus récentes aux plus anciennes, puis par lettre alphabétique.

et gouvernance en faveur de la personne et de ses proches, Congrès 2012 de l'Association Internationale de Recherche scientifique en faveur des personnes Handicapées Mentales, (AIRHM), 26 au 28 août 2012. Tremblant, Québec.

Moreau, A.C. (27 août 2012). *Enjeux et conditions d'organisation de services inclusifs et participation sociale des enfants d'âge préscolaire*. Communication dans le cadre du 12^e congrès de l'Association Internationale de Recherche scientifique en faveur des personnes handicapées mentales (AIRHM) : Recherche, droits et gouvernance en faveur des personnes ayant un handicap mental et leurs proches. Tremblant, Québec, 26-28 août 2012.

Ruel, J. (27 août 2012). *Processus qui soutiennent le développement de milieux inclusifs*. Communication dans le cadre du 12^e congrès de l'Association Internationale de Recherche scientifique en faveur des personnes handicapées mentales (AIRHM) : Recherche, droits et gouvernance en faveur des personnes ayant un handicap mental et leurs proches; 26-28 août 2012, Tremblant, Québec.

Ruel, J. et Moreau, A.C. (11 juillet 2012). *Literacy and Inclusion: A shared responsibility!* Communication dans le cadre du 2nd Joint World Conference on Social Work and Social Development 2012: Action and Impact; July 8-12th 2012, Stockholm, Suède.

Kassi, B. (mai 2012). *Littératie et rédactologie : une combinaison gagnante pour une information accessible*. Communication dans le cadre du IV^e congrès de l'Association Canadienne de Rédactologie (ACR/CASDW) - Discours, écriture et interdisciplinarité; 26-28 mai 2012, Kitchener-Waterloo, Ontario.

Phillion, R. (23 mai 2012). *L'inclusion des étudiants en situation de handicap en contexte postsecondaire : état des lieux, enjeux et défis*. Colloque annuel des services aux étudiants des UQ; 23-24 mai 2012, Québec.

Ruel, J., Moreau, A.C. et Kassi, B. (9 mai 2012). *Contribution des écrits scientifiques dans l'élaboration de critères de lisibilité, d'intelligibilité et de langage simplifié pour soutenir la rédaction de documents informationnels et accessibles*. Communication dans le cadre du colloque *Regards croisés sur la littératie et la communauté d'apprentissage professionnelle*, 80^e Congrès de l'ACFAS; 7-11 mai 2012, Montréal, Québec.

Major, F. et Ndengeyingoma, A. (9 mai 2012). *Le contexte des maladies chroniques dans le domaine de la littératie en santé*. Communication dans le cadre du colloque *Regards croisés sur la littératie et la communauté d'apprentissage professionnelle*, 80^e Congrès de l'ACFAS; 7-11 mai 2012, Montréal, Québec.

Ruel, J. et Moreau, A.C. (3 avril 2012). *Literacy and Inclusion: A shared responsibility!* Communication dans le cadre du World Literacy Summit, World Literacy Foundation; April 1-4th 2012, Oxford, Royaume-Uni.

Gendron, D. (28 mars 2012). *La littératie financière – des chiffres et des lettres*. Communication dans le cadre du colloque « La littératie ... une réalité aux multiples visages!» tenu lors de la semaine de la recherche. UQO, Gatineau.

Kassi, B. (28 mars 2012). *Littératie et information accessible : l'apport de la rédactologie*. Communication dans le cadre du colloque « La littératie ... une réalité aux multiples visages!» tenu lors de la semaine de la recherche. UQO, Gatineau.

Major, F. (28 mars 2012). *La littératie en santé : d'un problème fonctionnel individuel aux stratégies organisationnelles*. Communication dans le cadre du colloque « La

littératie ... une réalité aux multiples visages!» tenu lors de la semaine de la recherche. UQO, Gatineau.

Mihalache, J. (28 mars 2012). *Littératie numérique – enjeux, transformations et reconfigurations*. Communication dans le cadre du colloque « La littératie ... une réalité aux multiples visages!» tenu lors de la semaine de la recherche. UQO, Gatineau.

Moreau, A.C. et Ruel, J. (28 mars 2012). *La petite histoire et la pertinence du déploiement d'une chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et inclusion*. Communication dans le cadre du colloque « La littératie ... une réalité aux multiples visages!» tenu lors de la semaine de la recherche. UQO, Gatineau.

Phillion, R. (28 mars 2012). *Littératie et apprentissage : les enjeux pour une communauté universitaire*. Communication dans le cadre du colloque « La littératie ... une réalité aux multiples visages!» tenu lors de la semaine de la recherche. UQO, Gatineau.

Yobé, V., Daigneault G. et Guzin Lukic, N. (28 mars 2012). *Les enjeux de la littératie visuelle*. Communication dans le cadre du colloque « La littératie ... une réalité aux multiples visages!» tenu lors de la semaine de la recherche. UQO, Gatineau.

3.5. Développement de partenariat

CIRLI a développé des liens privilégiés avec quelques milieux. Voici des activités réalisées avec ces milieux.

Ville de Gatineau

Par son service d'accessibilité universelle, la Ville de Gatineau a contribué au financement des travaux ayant mené à l'écriture du *Guide de rédaction pour une information accessible*. En suivi de ce partenariat, des activités de sensibilisation-formation se sont déroulées en collaboration avec la Ville :

2012-10-25	Formation-sensibilisation sur le <i>Guide</i> et la rédaction d'information accessible auprès des représentants des Villes inclusives du Québec réunies en congrès à Gatineau, par Julie Ruel et Sonia Larissa Mbida.
2012-05-18	Formation-sensibilisation sur le <i>Guide</i> et la rédaction d'information accessible auprès d'environ 20 employés de la Ville par Julie Ruel et Sonia Larissa Mbida.
2012-02-10	Formation-sensibilisation sur le <i>Guide</i> et la rédaction d'information accessible auprès de plus de 50 employés de la Ville par Julie Ruel et Sonia Larissa Mbida.
2011-12-08	Présentation du <i>Guide de rédaction pour une information accessible</i> au comité Accessibilité universelle de la Ville par Julie Ruel

CIRRIIS - Unis-vers-Cité

Des échanges entre CIRLI et le Centre Interdisciplinaire de Recherche en Réadaptation et Intégration Sociale (CIRRIIS) ont permis de discuter des possibilités de travaux conjoints au regard de la littératie et de l'inclusion, dans une perspective d'accessibilité

universelle. L'extrait suivant est issu du site Internet qui présente la programmation de recherche Unis-vers-Cité :

Depuis quelques années, le Centre interdisciplinaire de recherche en réadaptation et intégration sociale (CIRRIS) et l'Institut de réadaptation en déficience physique de Québec (IRDQP) mettent en œuvre une programmation de recherche innovante ayant pour thème la « ville inclusive ». Cette programmation nommée Unis-vers-Cité a pour objectif de réduire l'exclusion sociale des personnes ayant des incapacités en mettant de l'avant une généralisation de la conception et de l'accessibilité universelle de l'environnement bâti, des technologies et des services collectifs. Elle vise plus précisément à développer, à appliquer et à effectuer le suivi de solutions et de bonnes pratiques de réduction des obstacles systémiques à la participation sociale en s'appuyant sur un partenariat entre le milieu de la recherche et celui de la cité (citoyens, groupes communautaires, gestionnaires, décideurs publics et privés).

<http://www.irdpq.qc.ca/communication/Diffusion/Novembre2012/RechercheUnisVersCite.html>

Les activités suivantes se sont déroulées en collaboration avec le CIRRIS :

2012-11-22	<i>Littératie : une réalité aux multiples visages!</i> Conférence-midi au Centre Interdisciplinaire de Recherche en Réadaptation et Intégration Sociale (CIRRIS), Institut de réadaptation en déficience physique de Québec (IRDQP), Québec. Julie Ruel .
2012-11-22	Rencontre de chercheurs, d'étudiants et professionnels de recherche du CIRRIS. Échange sur les différents axes de CIRLI et sur les possibles collaborations. Julie Ruel .

Le Curateur public du Québec

Des travaux ont été réalisés en collaboration avec la direction des communications du Curateur public du Québec. Une première collaboration a été complétée à l'été 2012. Suite à cette collaboration avec la direction des communications du Curateur public, une proposition conjointe de stage a été offerte pour la session d'hiver 2013.

Été 2012	Révision du <i>Guide à l'usage du tuteur légal à un mineur et au conseil de tutelle</i> produit par la direction des communications du Curateur public, selon les critères de lisibilité, d'intelligibilité et de langage simplifié du <i>Guide de rédaction pour une information accessible</i> . André C. Moreau , Julie Ruel et Linda Alarie.
Au-2012	Proposition de stage CIRLI-Curatelle publique, en partenariat avec le département d'Études langagières dans le cadre du cours TRA1303 – Projets langagiers en partenariat avec le milieu professionnel : écriture en langage simplifié du contenu du site Internet destiné aux majeurs inaptes (section «Vous êtes un majeur sous protection », stage disponible à la session Hiver 2013. http://www.curateur.gouv.qc.ca/cura/fr/majeur/client/majeur/index.html)

World Literacy Foundation

Plus de 250 délégués provenant de 60 pays ont contribué à la rédaction de « l'Oxford Declaration » qui a été présentée officiellement par la World Literacy Foundation à la fin du World Literacy Summit (April 1-4th 2012) tenu à Oxford, Royaume-Uni.

CIRLI a assuré la traduction française de cette déclaration avec la participation de Linda Alarie, Bernadette **Kassi**, Julie **Ruel** et André **Moreau**.

<http://w3.uqo.ca/erli/presentation/documents/DeclarationOxfordavril2012.pdf>

De même, depuis novembre 2012, Julie **Ruel** représente le Canada au conseil de la World Literacy Foundation, chapitre de l'Amérique du Nord qui est en développement.

Fondation Paul Gérin-Lajoie

Une collaboration est en développement entre CIRLI et cette Fondation, en lien notamment avec le développement des communautés par la littératie. Une collaboration sera effective lors du colloque à l'Acfas 2013.

3.6. Soutien au développement de l'expertise en littératie et en recherche

Plusieurs étudiants ont bénéficié d'activités de développement et de recherche en lien avec la littératie et l'inclusion :

École multidisciplinaire de l'image – ÉMI. Graphisme synthèse I : projet dans l'entreprise

Dans le cadre du programme de Baccalauréat en arts et en design graphique de l'UQO, trois étudiants ont reçu le mandat de développer le logo de CIRLI, celui des six axes de recherche, le feuillet de présentation de CIRLI de même que le papier entête. Ce projet de graphisme en collaboration avec des institutions ou des entreprises est intégré à la formation régulière.

Au-2011	Maksyme Blouin
	Caroline Chouinard
	Michel Kass Youssef

Développement de compétences en adaptation de textes, révision et écriture en langage simplifié

En collaboration avec le Pavillon du Parc, deux étudiantes du module des lettres, département d'études langagières, ont pu mettre en œuvre un projet langagier dans le cadre du cours *TRA1303 – Projets langagiers en partenariat avec le milieu professionnel*. Deux propositions ont été offertes pour la session Hiver 2013.

Hi-2012	Manon L'Écuyer
Au-2012	Danielle Noëlizaire

Assistanat de recherche

Plusieurs étudiantes ont agi à titre d'assistante de recherche, principalement pour réaliser des recensions des écrits portant sur des axes différents de CIRLI. Ces étudiantes étaient sous la supervision d'un des chercheurs associés à CIRLI. Voici le nom des étudiantes, leur provenance, la thématique centrale de leurs activités de recherche et le nom du professeur-chercheur les ayant supervisées. L'assistanat a permis notamment le développement d'une base de données commune accessible par EndNote Web et la mise à jour du site Internet de CIRLI.

La base de données EndNote Web est disponible à tous les chercheurs de CIRLI. Elle comprend actuellement plus de 300 références recensées tant pour l'écriture du *Guide de rédaction pour une information accessible* (2011) (littératie et information) que pour approfondir les autres axes de recherche de CIRLI, particulièrement la littératie en santé, la littératie numérique, la littératie visuelle ainsi que la littératie et l'apprentissage. Des textes recensés concernent enfin les concepts de littératie et d'inclusion, dont l'inclusion dans les musées et les politiques sociales au regard de la littératie.

Période	Étudiante	Tâches	Supervision
Au-2011 à Au-2012	Linda Alarie, Bacc. en traduction et en rédaction	Soutien au fonctionnement de CIRLI Gestion de la base EndNote Web Mise à jour du site Internet	Julie Ruel et André C. Moreau
Hi-2012	Éliane Gaudreault, Bacc. en psychoéducation	Recension des écrits – littératie en santé	Francine Major
Hi –2012	Sophie Campbell Maîtrise en éducation	Recension des écrits sur l'accès des études supérieures aux étudiants en situation de handicap et sur les perceptions et besoins des acteurs de la communauté universitaire	Ruth Phillion
Pr-2012	Anie Richer, Bacc. en traduction et en rédaction	Recension des écrits – littératie numérique	Iulia Mihalache

Été 2012	Katy Veilleux, Bacc. en psychologie	Recension des politiques qui existent sur la littératie et l'inclusion	Bernadette Kassi (en collaboration avec Denis Gendron)
----------	--	---	--

Bourse de premier cycle d'initiation à la recherche (stage d'été)

Deux étudiantes du département de psychoéducation et de psychologie de l'UQO ont obtenu une bourse de premier cycle d'initiation à la recherche (stage d'été) du CNRIS, en collaboration avec le Pavillon du Parc, sous la supervision de Julie Ruel.

Le premier stage consistait notamment à réaliser des activités dans le cadre des travaux de CIRLI : réaliser une recension des écrits sur la littératie visuelle ainsi que sur l'inclusion dans les musées pour les personnes présentant une déficience intellectuelle ou un trouble envahissant du développement.

Le deuxième stage consistait à soutenir le développement du programme de santé buccodentaire pour les enfants ayant un trouble envahissant du développement : développer des outils de communication et de médiation pouvant aider les intervenants en santé buccodentaire et les parents à tenir compte des divers degrés de handicap et de littératie des personnes présentant un trouble envahissant du développement.

Été-2012	Paméla Quintana, bacc. en psychologie
Été-2012	Marie-Ève Lapointe-Campagna, bacc en psychologie

Formation dans le cadre d'un cours du département d'études langagières

Une présentation-formation a été réalisée dans le cadre d'un cours du département des études langagières :

2012-11-14	<i>Une information accessible pour tous! Regard sur les littératies multiples.</i> Présentation dans le cadre d'un cours de formation au département des études langagières, UQO. Julie Ruel
------------	--

3.7 Reconnaissance

Le Regroupement des Associations de Personnes Handicapées de l'Outaouais (RAPHO) a remis un Prix David le 3 décembre 2012 à Julie Ruel, chercheure associée au Pavillon du Parc et André C. Moreau, professeur chercheur de l'UQO, tous deux titulaires de la Chaire interdisciplinaire de recherche en littératie et inclusion (CIRLI) – Pavillon du Parc dans la catégorie sensibilisation pour les différents travaux concrétisés dans le cadre de CIRLI.

4. Financement

CIRLI est une Chaire de recherche qui a vu le jour à la suite d'un engagement financier du Pavillon du Parc pour une période de 5 ans. La première année, le CNRS a contribué une somme de 25 000,\$ afin de soutenir la mise en place de cette Chaire.

Quelques démarches ont été effectuées afin d'augmenter les partenariats financiers. Ces démarches vont se poursuivre au cours de la prochaine année.

5. Projection pour l'année 2013

L'année 2013 sera la deuxième année de fonctionnement de CIRLI. Voici quelques éléments à réaliser en priorité pour l'année 2013.

Recherches

- Informer les chercheurs associés à CIRLI de sources de financement possibles.
- Augmenter le nombre d'activités de recherche subventionnée.
- Soutenir une demande de subvention de recherche dans au moins 3 des 6 axes de recherche de CIRLI.

Publications – productions

- Avoir soumis deux articles à des revues scientifiques.
- Avoir publié deux articles professionnels.

Colloques scientifiques

- Planifier ou réaliser deux colloques en lien avec les travaux de CIRLI.

Présentations scientifiques

- Maintenir les activités de présentation scientifique

Partenariats

Poursuivre et consolider les partenariats en cours, notamment :

- Poursuivre le partenariat avec la Ville de Gatineau.
- Poursuivre la collaboration avec le Curateur public du Québec.
- Identifier un projet en collaboration avec le CIRRS.

Soutien au développement de l'expertise en littératie et en recherche

En plus de poursuivre et consolider les activités en cours quelques activités spécifiques sont identifiées :

- Débuter des démarches pour proposer un programme interdisciplinaire court (15 crédits) de maîtrise en littératie et inclusion au Département d'études langagières.
- Explorer les possibilités d'offrir des cours aux milieux de pratique en partenariat avec le *Décanat de la formation continue et des partenariats*.

Financement

- Réaliser au moins une démarche pour associer de nouveaux partenaires financiers à CIRLI. .

Conclusion

Le premier bilan de CIRLI a permis d'identifier les pas qui ont été franchis depuis la mise sur pied de cette chaire. Il permet aussi de se projeter dans l'avenir.

Bien que les défis de recherche liés à la littératie et l'inclusion soient immenses, les chercheurs associés à CIRLI et les collaborateurs sont désireux de poursuivre leurs démarches pour assurer l'ancrage d'activités de recherche et de formation en lien avec les besoins des milieux de pratique.

Les titulaires de CIRLI remercient ces chercheurs et les collaborateurs puisque, sans eux, CIRLI ne pourrait pas vivre la richesse de l'interdisciplinarité.



André C. Moreau et Julie Ruel, co-titulaires de CIRLI
Le 23 janvier 2013